

الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية

الديوان الوطني للامتحانات والمسابقات

دورة: جوان 2012

وزارة التربية الوطنية

امتحان بكالوريا التعليم الثانوي

الشعب: جميع الشعب

المدة: ساعتان ونصف

اختبار في مادة: اللغة الأمازيغية

على المترشح أن يختار أحد الموضوعين التاليين

الموضوع الأول

أضريس :

تاجماعث ناث فلان

شفيغاسانتيد تيدأت، ليغ ذ امازيان أم وفوس ن وماهراس ماشان سعيغ لأعقال ذ اماقران؛ أمين ذ هو ذ امازيان، نيكوال ناتغيما جار سان ن بيمغران توثلايان ور توادار أخش لواقث ن نغيميث نسان؛ رني ماشي ذ دالت ليغ ذ سانت أي ناجا، ناتش توثاوين ننو نرار باش أتروح أناسغاذ ئ يارقازان. أدبيلي ذي لأعمار نأغ 11 ليغ 12 ألد 13 ن يساقاسان. ثاماديت أي ناتشاراي تاجماعث ف نيش ن لماراث. ألد ادوالان نفالاحان سي تاجما. تراقاند غار تاجماعث تغيما. ألد اديا هوا وسالاس؛ تاجان ثيدار ئ لخالاث تسوانت أماني. ستانفاوانت بغير أدبوث بيض؛ ذاق بيض ن تزييري سعاديان نص ال ثنازيث. ادلامدأغ تاموستي ألد ادتوثلايان يارقازان.

ذ قيتش ن ثومستي أي ستاغ ذي ثيراكالت (جغرافيا) ئ بيجين وضاغ ألد ي دحاوساغ ثامورث ن فرانساً أس نالا (وكال) [...] تمورا ن وروبا: لالمان، لاناقليزذ ... يوما أديروح ويشت نذاس، ذ وين ئ دياتعاواذان أمين؛ أديروح نذاس غار لمارسا، غار لوزين. [...]

يوما أتروحاذ نذاس غار ثامورث ن يودان، غار لقاژارنا، غار وأنار ن ومسانغي، غار ولابآث.....

ياتباند لأبطال ن وانقال ور يالتي ور يازمير أدبيلي؛ لأبطال ئ تشاباهان شرا ن ماس ذ اماقران، ئ سامناعان سي يال ثاديانت؛ ماس ور يتاقاذان ثيووفا (المصانب)، أقرعان، ليغ ذ اوازغي (المستحيل).

ذ روس أقرالتي واول غار نغاوسيويين نأغ، ثييا ستان لأعباذ أس لان، ماشا ستاقمايانت نمازيانان أك تيديين.

ثاويا (الأهل) ن يمازيانان تاكلان ف يماقرانان وقاوار ذ وسالماذ ن يمازيانان أمين ذي تاجماعث. نارفاذ س غارسان أقالان، ناسغاذ ئ و اقالان بلا يافران، ناتامان أغاندقاران، غار ثقارا نلامدأد س غار وامي ناسلا.

أما ذ يمازيانان أفي نروزي س وخامام، ثيمورا ور غارسانتش نغميران. ناتخامام ف ثامدورين نأغ ن واذاتشا، أمين ذي نالا ذ يرقازان ثماقرانان سي زيك.

ك. بوعمارة

اوسان ذي ثامورث

ENAG، 2006، س ب 30، 31

ئاساستانان:

(I) ئېقىرى ن وضرريس : (06)

1. ف مائا ياتوئلاي وئالاس ذاق وضرريس ايا؟
2. ماغاف ياتاجا وئالاس ذ يماؤوكتال ناس نرار مي لان ذ يماؤيانان؟
3. مالمي ئاتشاراي ئاجماعت ن وقاوار ن ايث فلان؟
4. مائا لامدان ئماؤيانان سي ئوئلاي ن لاجماعت؟
5. كساد ساق وضرريس ئكنيوآن ن واوالآن ايا:
- ضلام:
- ناستاساي:
- ناتقاصار نض:
6. مائا ذ اناو ن وضرريس ايا؟

(II) ئفارديسان ن ئوئلاي: (06)

1. "شفيفاسانتيد تيدات، ليغ ذ اماؤيان ماشان تغميغ جار ييمغاران سغازيغ و لامدانغ
ول توآدار اغش."
- بذو ئيناوت هامما: "ئاشفاسانتيد تيدات"
2. سلاض ئافيريث ايا: "شفيفاسانتيد".
3. "ماشي ذ دالت نيغ ذ سانت اي ناجا، ناتش توئاوين ننو نرار باش اتروح اتاسغاذي يارقازان."
- ساماد نسومار ن ئافيريث ايا.

(III) اسانفالي س ئيرا: (08)

ياللا وا يالان ياتاويد لفايات سي ئغميغ نذ ن يماقرانان ام تموسني (المعرفه) نيغ توسنا
(العلم).

اريد اضريس اتوئلاياد ذيس ف ئاغوسا ئاتعالامذيت ساق وماقران.

Tajmaet n at Flan

Cfiy-asent-id, d ayen i yellan. Lliy d acawrar, annect n ufus n umehraz, maca tæeqqley mačči d kra ; akken d aqcic, tikwal nettyimi gar sin n yijaddiwen n wawal mi ara ttemjadalen. Ur zeggley ara tiswiein n unejmuε ; rnu, mačči d tikkelt ney d snat i neğğa, nekk d yimendiden-iw, turart iwakken ad d-nruh ad nesmuzget i yirgazen. Ad nesseu 11, 12 alamma d 13 n yiseggasen deg leamur-nney. Tameddit i tettaččar Tejmaet, deg tegti. Mi ara d-rzun yifellaḥen seg lexlawi, tteffyen-d yer tejmaet, ttyimin alamma yeyli-d yiḍ ; ttağğan ixxamen i tlawin, tlawant imensi. Sgunfuyen alamma teyli-d tallast ; deg yiḍ n tziri, tteawazen alamma yettnay yiḍ d wass. Ayen i d-lemmdey d tamussni mi ara ttmeslayen akken yirgazen, d ayen ur tettamneḍ a wa. D cwiṭ n tmussni i ssney kan deg tirakalt i yi-yeğğan ssawḍey armi i d-kkiy akk tamiwin n Fransa [...] timura n Lurup am Lalman, Legniz ula d Marikan. Yewwi-d ad yeddu yiwen yid-s, d win i d-yettalsen akken ; ad yeddu yid-s yer tyaza (lmina), yer lluzin [...] Ilaq ad tedduḍ yid-s yer tmura n medden, yer lkazirna, yer unnar n yimenyi, yer udmer¹... Yettban-d d asaḍ n kra n wungal werğin nelli, ur nezmir ad yili ; asaḍ yecban kra n Mass meqqren, Mass i yettselliken seg yal tinimert ; Mass ur nettkukru igejduren, tikerkas, ney awezyi (ayen ur iqebbel leeql).

Ar deqqal ad d-yezzi wawal yer tyawsiwin-nney, ti i ssnen akk medden, d tidet, maca ttrebbint-d ilemziyen, ula d ti.

Imawlan tteklen yef yimeqqranen n taddart d uselmed i sselmaden akken arrac deg tejmaet. Nettaf yur-sen nezzeh, d ayen yellan. Nesmuzgut i yellan – ur nferru ara - nettamen kra i ay-d-qqaren, yer taggara nlemmed kra iwumi nesla. Akken d arrac ya, nettnadi-d s usugen, timura ur nessei tilisa ; nettxemmim i tmeddurin-nney n uzekka, amzun akken d irgazen meqqrit ya.

K. Bouamara, *Ussan di Tmurt*,
ENAG, 2006, asebtter 30, 31.

¹ Admer : lgirra.

Isestanen :

I) Tigzi n uḍris : (06)

1. Tef wacu i d-yettmeslay unallas deg uḍris-a ?
2. I wacu i yettaḡḡa unallas d yimdukkal-is turart mi ilan d arrac ?
3. Melmi i tettaččar tejmaet n taddart n At Flan ?
4. Dacu i d-lemmden warrac seg umeslay n tejmaet ?
5. Kkes-d seg uḍris arwasen (iknawen) n wawalen-a :
 - tṭlam = ...
 - Netthessis = ...
 - Sehhren = ...
6. D acu-t wanaw n uḍris-a ?

II) Iferdisen n tutlayt : (06)

1. « Cfiy-asent-id, d ayen i yellan. Lliy d acawrar, annect n ufus n umehraz, maca tæeqqley mačči d kra ; akken d aqcic, tikwal nettyimi gar sin n yijaddiwen n wawal mi ara ttemjadalen. »
 - Bdu tinawt-a akka : « Necfa-asent-id ... », tbeddled ayen i ilaqen ad ibeddel.
2. Sled tiwuriwin n wawalen n tafiirt-a :
 - « Cfiy-asent-id ».
3. « Mačči d tikkelt ney d snat i neḡḡa, nekk d yimendiden-iw, turart iwakken ad d-nruh ad nesmuzget i yirgazen. »
 - Semmi-d isumar n tefyirt-a.

III) Asenfali s tira : (08)

Izga yella wayen ara d-nagem seg tyimit d yimeqqranen ney wid i ay-yugaren deg lemer, ama d tamussni ama d tussna.

Aru-d aḍris ideg ara d-talseḍ kra n taluft i d-tlemedeḍ seg tyimit d yimdanen imeqqranen.

[illegible][illegible]

ደር።ሀ። ተተቅጢ። ሃ።ጼ በደር።ፀፀ።፡፡ 1 ተ።ለለ።ዐተ ለ ፡ፀ።ሀር።ለ ደ ፡ፀ።ሀር።ለ።፡፡ ቀጽ።
 ፡ፀ።።። ለ።ጽ ተ።፲፫።፡፡ 1።ተተ።ጼ ሃ።ፀ።፡፡ 1።ጽጽ።፡፡ ለ ፡፡ በ።፡፡ በ።ሀሀ።፡፡ 1።ፀ።፡፡ጽ።፡፡ ደ በ።ሀሀ።፡፡ ፡ፀ
 1።ጼ።ፀ።፡፡ ፡ፀ። - 1።ተተ።፫።፡፡ ጸፀ። ደ ፡፡ ሃ።ለ።ፀ።፡፡፡፡ ሃ።ፀ ተ።ጽጽ።ፀ። 1።ሀ።፫።፡፡ ጸፀ። ደ።፫። 1።ፀ።፡፡
 ፡ጽጽ።፡፡ ለ ፡ፀ።።። በ።፡፡ 1።ተተ።፡፡ለደ።ለ ፀ ፡ፀ።ጽ።፡፡ ተደር።ፀ። ፡ፀ 1።ፀ።፡፡ ተደሀደ።፡፡ 1።ተተ።ጽ።፫።፫። ደ
 ተ፫።ለለ።ፀደ1-11።ሃ 1 ፡ጽ።ጽጽ።፡፡ ፡፫።፡፡ ጽጽ።፡፡ ለ ደፀጽ።ጽ።፡፡ ፫።፫።ፀ።፡፡ በ።፡፡

K. 8:10.0, :00.1 AE +L:0+,
ENAG, 2006, •0:0+0 30,31.

¹ •ΛΣ÷0 : ℰXΣ00•.

الموضوع الثاني

نانا حدجيلا

نَا حدجيلا تازداغ ئ ييمان ناس، ذاق واماس ن تقاورث. سي بارا ام وخام ناس، ام بيخامان ييىض، آلد اتاذفاد، تغالوسا نيشت. و ارعاز رارغيث جار ثيطاوين ننو، اخام ندين؛ قان ديس نعاجماي. شفيغ ناتامسازال دين. مي هادازراغ اسا، قارغاس اثايان تارجيت ئ ثورجيج نيغ هاتايان تيمزي نين نالا ذ يمازيانان ئ قسماگران اخام ندين جار ن ثيطاوين ناغ.

تاي ذ نانا حدجيلا. كين(نگان، اعابون) ناس ديما ياتشور ما ور يائي تاحلاويث نيغ تافلوسث ن ساكار ذ يحابان نازارث.

ثاتازواراي نازطي زاش. وين ئ دثاملال ديناغ، استسالاف(استماساح)، اتارفاد، استاتشار فوس ثراتاس: "أ رابي سريث!".

ف وايا، وين يوضين، وين ئ ناعران، وين يانغا وسانان يوزال غار طارف ن نانا حدجيلا. دين دين، استاسفاض نمطاوان، اتهوز ثاتغانا.

وسان تازالان ام واضو، وا تقاران وا. نراي، ناتقاعمير، ناتاتو. ناسعا نخامان نميرا، ناسعا ثاروا، ناسعا ننازقام. ثروسث ن وا يالان و ارعاز نتماكثيد ذ طارف ن نانا حدجيلا. كيس ناتش، ال نميرا مدا ول طاسانش فالأ يودان، اساغليغ ذي طارف، اذيلاغ قيتش جار نفاسان ناس باش اييتماساح ئ وقالقول ننوغ. ژريغ، غاروات ايا ئ بيديستالان غار شيب ننو.

نَا حدجيلا آلد نميرا ئ ييمان ناس، ام زيک. مدا ئ دثرابا اكراران، اسا ثاسار عوفث ناس تاماقرانت، نمي ذ يرفازان اي ثرابا، اتايان واحداس.

اسا و سياقيمش اتابي ثاعجوجث(ثميط) ئ ويشت. يال ثانازايث، اتغاوال اتارق ساق وانزا ناس، اتازو غار نمان ناس غار ماني تغيماثت تامغارين.

ماتا هاديوعان اناحبوس غار لحابس ناس؟ ثاتاقاذ ا تيناقان، ولاش ن وا يالان بيذاس. ثاژرا ثامادورث ثاتابدال، ولاش ن وا هادياسان اذيساقسا فالاس.

نانا حدجيلا, حسان حلوان

ذي شغونث تيموزغا، اوپون 19

H.C.A., 2008 الجرانر، س ب 116-119.

(I) ئېقىزى ن وىزىس: (06)

1. لاغروز ن وقاوار شاتان اماك لان ناننا حدجيلا. ننىد ماغار؟
2. انالاس ذاق وىزىس ذ افانساي.
3. كساد سى ئسادارث ئاماز وارو ماتا ئ ئىدىمالان (ئ ئىدىاستانعاتان).
4. انالاس ياساتام (ياسارام) اذيتاكا ذى طارف ن نا حدجيلا. وشد سابات ن وايا.
5. وئلايد ماماك ئاتادار ناننا حدجيلا ذى ئوسارث (ذى ئماغري) ناس. ماغف هامما؟
5. اويد س غراك ساتات ن تافيار س واوالان ايا: زيك، نرائي.

(II) نفارديسان ن توتلايت: (06)

1. بضا تافيرت ايا ئساميداد نسومار ناس:
- "مدا ول طاسانش قالا يوزان، اساغليغ ذى طارف"
2. سلاض تافيرت ايا: ئاتازواراي تازضى زاش.

(III) اسانفالى س ئيرا : (08)

- ناننا حدجيلا ئاقيم ئ ييمان ناس (واحداس). اي ئرابا وگل دجىنىت و روحان.
- الساد شان ئاديانت ف لخير و ديتوالانش.

Aḍris

Nna Ḥḡila.

Nna Ḥḡila tezdey iman-is, deg tlemmast n taddart. Ɛas akken seg berra, am uxxam-is, am yixxamen n wiyad, mi ara tkecmed, d ayen-nniḍen. Mazal ttwaliy-t gar wallen-iw [...]; yas qqen deg-s izgaren. Cfiy nettemsazzal dinna. Mi ara muqley ass-a, qqarey-as ahat d targit i t-urgay ney ahat d temzi-nni i nella mezziyit i yesmeyren axxam-nni gar wallen-nney.

D tayi i d Nna Ḥḡila. Iciwi-s yezga yeṣmer : Ma mačči d taḥlawat ney d taḥjurt n ssker, d iniyman.

Tezwaray tizedt zdat-s. Win i d-temlal deg-ney, ad as-teslef, ad t-terfed, ad as-teččar afus-is ternu-as: “Rebbi ḥrez !”.

Day netta ula d nekkni, win yeylin, win yennuynan, win iwumi i yedda usennan, yazzel s irebbi n Nna Ḥḡila. Din din, ad as-tesfed imetṭawen, ad t-tezzuzen.

Ussan ttazzalen am waḍu, wa yettdeggir wa. Nettnerni, nettimyur, ntettu. Nesḡa ixxamen tura, nesḡa dderya, nesḡa iyeblan-nney. Xaṭi mexṭa n win mazal yettmekti-d irebbi n Nna Ḥḡila. Ɛas ma nekk, ar tura, lemmer ur ttaḍsan ara fell-i medden, ad as-ḡliy deg yirebbi, ad ruḡ cwiṭ gar yifassen-is, akken ad iyi-teslef i uqerruy-iw. Zriḡ, ḡurwet wi iyi-d-isellen ḡer ccib-iw !

Nna Ḥḡila mazal-itt weḥd-s, am zik. Lemmer i d-trebba akraren, ass-a tajlibt-is meqqret, imi d irgazen i trebba, ha-tt-an iman-is.

Ass-a, ur mazal ad tegzem timiṭ i yiwen. Yal sbeḡ, ad tyiwel ad d-teffey seg “užekka-s”, ad tezzuyer iman-is ḡer wanida ttyimint temyarin.

D acu ara yerren amehbus ḡer lqefs-is? Tettaggad i tt-yettayen, ulac win yellan yid-s. Tezra ddunit tbeddel, ulac anwa ara d-yasen ad yesteqsi fell-as.

Hacène Halouane, *Nna Ḥḡila*,
deg tesyunt TIMMUZGA,
uṭṭun 19, H. C. A., 2008,
Alger, sb. 116- 119.

Isestanen :**I) Tigzi n uḍris : (06)**

- 1) Arrac n taddart ḥemmlen akken ma llan Nna Ḥḡila. Ini-d acuyer ?
- 2) Anallas deg uḍris-a d agensay (d asaḍ).
- Kkes-d seg tseddart tamezwarut ayen i t-id-yemmalen.
- 3) Anallas yessaram ad as-yeyli i Nna Ḥḡila deg yirebbi-s. Ef-k-d ssebba n waya.
- 4) Mmeslay-d amek i tettidir Nna Ḥḡila tewser-ines. Acuyer akken ?
- 5) Awi-d syur-k snat n tefyar s wawalen-a : *Zik, ttnerni.*

II) Iferdisen n tutlayt : (06)

- 1) Semmi-d isumar n tefyirt-a : *"Lemmer ur ttadsan ara medden, ad as-yliy deg yirebbi."*
- 2) Sled tiwuriwin n wawalen n tefyirt-a : *Tezwaray tizedt zdat-s.*

III) Asenfali s tira : (08)

Nna Ḥḡila teqqim-d iman-is. Wid akk i d-trebba ḡḡan-tt, ruḥen.

Ales-d kra n tedyant, ama tesliḍ-as ama teḍra deg temnaḍt anida i tettidireḍ, yef lxir ur nettuyal.

[illegible][illegible][illegible]

•○○-•:○ ር•ጽ•ሠ •ፈ ተ፥ጽጽ፥ር ተፎረጃሃ ፎ በፎ፥ፊ. በ•ሠ ○ፐ፥ፈ, •ፈ ተሃፎ፥ሠ •ፈ ለ-ተ፥ገረገ፥ሃ
○፥ጽ “ጽ፥ጽ፥-○”, •ፈ ተ፥ጽጽ፥ሃ፥○ ፎረ•ፊ-ፎፐ ሃ፥○ :፡፡ፊፈ• ተተሃፎረፎተ ተ፥ረሃ•○ፎፊ.

[illegible][illegible]

2007.11.1:

I) ተደጽጿል ፡ ይወያዩ ፡ (06)

- [illegible]

II) $\Sigma \mathbb{F}_2 \otimes \wedge \mathbb{Z} \otimes 11 + \cdot + \mathbb{Z} \cdot \pi + : (06)$

- 1) $\odot \div \square \square \square - \Delta \quad \square \odot : \square \cdot \odot \quad 1 \quad + \div \square \square \square \square \odot + - \cdot : \quad " \square \div \square \square \div \odot : \odot \quad + + \cdot \square \odot \cdot 1 \quad \odot \cdot \quad \square \div \Delta \Delta \div 1, \quad \cdot \Delta \quad \odot - \Psi \square \square \Psi \quad \Delta \div \times$
 $\square \square \odot \div \odot \odot \square "$
- 2) $\odot \square \div \square \quad + \square : \odot \square : \square 1 : \cdot \cdot \cdot \square \div 1 : 1 \quad + \div \square \square \square \square \odot + - \cdot : \quad + \div \times : \odot \cdot \square \quad + \square \times \div \Delta \quad + \times \Delta \cdot + - \odot .$

III) • 0 ÷ 12 • 22 0 + 20 • : (08)

11. $\wedge x \exists y. x \neq y \vee \neg \exists z. z \neq x \wedge z \neq y. \rightarrow \exists w. w \neq x \wedge w \neq y. \rightarrow \exists v. v \neq x \wedge v \neq y. \rightarrow \exists u. u \neq x \wedge u \neq y.$

• 11 ÷ 0 - 1 RO • 1 + ÷ 17 • 17, • 17 • + ÷ 0 11 22 - • 0 • 17 • + ÷ 0 • 17 X + ÷ 17 • 17 • 17 17 • 2
+ ÷ + + 2 17 0 ÷ 17, 17 17 17 0 : 0 17 + + : 17 • 17.